



PERCORSI CICLOTURISTICI ALLA SCOPERTA DI UN TERRITORIO UNICO
Cycling routes to discover a unique territory / Fahrradrouten, um ein einzigartiges Gebiet zu entdecken



Comune di Rivignano Teor

Da Udine:
Imboccare la s.s. 13 "Pontebbana", alla rotonda di Basiliano svoltare a sinistra e seguire le indicazioni per Lignano/Portogruaro, dopo circa 15 km si incontrerà l'incrocio per Rivignano, svoltare a sinistra e proseguire per circa un chilometro.

Dall'Autostrada A4 uscita Lignano - Latisana:
All'uscita del casello autostradale svoltare a destra e seguire le indicazioni per Udine; alla quarta rotonda prendere la prima uscita in direzione Rivignano.

Da Pordenone:
Imboccare la s.s. 13 "Pontebbana" fino a Codroipo, poi seguire le indicazioni per Lignano, dopo circa 7 km, all'altezza di Muscletto, svoltare a sinistra e proseguire per circa 5 km.

Per informazioni
Comune di Rivignano Teor p.zza IV Novembre, 34 / T. 0432 773440
www.comune.rivignanteor.ud.it / cultura@comune.rivignanteor.ud.it



Stampato su supporto fotodegradabile, senza plastica, impermeabile, lavabile e antistrappo



PRODOTTI DEL TERRITORIO

Az. Agricola Biologica Loner Carlo - Mela, frutta e verdura biologica Aris T. 0432 775135

Az. Agricola Le Fornaci del Zarnic - Miele, mostarde e chutney Flambruzzo T. 0432 773635

Az. Agricola Nicolò Panciera - Noci, birra e liquori artigianali Chiarmacis T. 335 249543

Az. Agricola Pitton Andrea - Ortaggi biologici Rivarotta T. 338 6890724

Casa Reale - Terra del giardino di Giulietta, sale dei magazzini di Villa Otello, nebbia in scatola Aris T. 349 4510958

Ceramiche Fabbro - Ceramiche artistiche Rivignano T. 0432 775062

La Vecje Salumerie - Carni e Salumi Teor T. 0432 773363

SeCuorio Atelier - Pezzi unici in cuoio Rivignano T. 331 4617909

Società Agricola Sterpo - Trota Sterpo T. 0432 917093

1 LA TARABANE



Le statue marmoree di Drin e Delaide proteggono la porta d'ingresso di questa grande piazza di Rivignano, così chiamata spontaneamente da sempre. Ricca di osterie, di negozi e botteghe artigiane, merita una sosta per un momento di ristoro o per qualche interessante acquisto. All'interno dell'adiacente Duomo di San Lorenzo sono visibili importanti reliquie di San Giovanni Paolo II, patrono del nuovo Comune di Rivignano Teor.

The marble statues of Drin and Delaide protect the entrance door of this large square in Rivignano, which has always been called "Piazza Tarabane". Rich in taverns, shops and artisan shops, it deserves a stop for a moment of refreshment or for shopping. Inside the Cathedral of San Lorenzo there are important relics of St. John Paul II, patron of the new Municipality of Rivignano Teor.

Die Marmorstatuen von Drin und Delaide schützen die Eingangstür dieses großen Platzes in Rivignano, der immer so genannt wurde. Es ist reich an Tavernen, Geschäften und Kunsthandwerkstätten und verdient einen Zwischenstopp für eine Erfrischung oder einen interessanten Einkauf. In der Kathedrale von San Lorenzo befinden sich bedeutende Reliquien des Heiligen Johannes Paul II., des Schutzpatrons der neuen Gemeinde Rivignano Teor.

2 MULINO DI COLÒ

Privilegio sull'omonima roggia, seminascosto dalla vegetazione è ancora ben conservato il piccolo mulino, risalente alla fine del Settecento, con all'interno i suoi semplici meccanismi originali, e nei pressi si intravedono ancora i resti della povera casa ove abitavano i fratelli Mario e Nando, ultimi mugnai di Colò, le cui celebri gesta ancora si tramandano tra la popolazione locale.

Situated on the homonymous canal, half hidden by the vegetation, the small mill, dating back to the end of the eighteenth century, is still well preserved, with its simple original mechanisms inside, and nearby you can still see the remains of the poor house where the brothers Mario and Nando, the last millers of Colò, lived. Their famous deeds are still handed down among the local population.

Die kleine Mühle aus dem Ende des 18. Jahrhunderts liegt am gleichnamigen Kanal, halb versteckt von der Vegetation. Die Überreste des Armenhauses sind noch zu sehen, in dem die Brüder Mario und Nando lebten, die letzten Müller von Colò, deren berühmte Taten noch heute unter der lokalen Bevölkerung überliefert sind.

3 PARCO FESTEGGIAMENTI DI ARIIS

Immerso nel verde, a ridosso del fiume Stella, spesso ospita sagre e feste locali, è comunque luogo ameno sempre adatto a una sosta per godere del fresco delle sue fronde e delle sue acque.

Surrounded by greenery, close to the Stella river, it often hosts local festivals and celebrations, it is however a pleasant place suitable for a stop to enjoy the coolness of its foliage and its waters.

Umgeben von viel Grün, in der Nähe des Flusses Stella, finden hier oft lokale Feste und Feierlichkeiten statt. Es ist hier jedoch immer angenehm, die Kühle des Laubs und des Wassers zu genießen.

4 ACQUARIO D'ACQUA DOLCE

È possibile ammirare tutti i pesci d'acqua dolce presenti in Regione; inoltre all'esterno sono sempre praticabili suggestivi camminamenti sull'acqua tra i pesci e percorsi e punti di osservazione sul fiume Stella.

It is possible to admire all the freshwater fishes present in the Region; in addition, on the outside, suggestive walkways upon the water among fishes and paths are always practicable with beautiful observation points on the river Stella.

Es ist hier möglich, alle in der Region vorkommenden Süßwasserfische zu bewundern; außerdem sind äußerlich suggestive Spazierwege auf dem Wasser sowie Aussichtspunkte am Fluss Stella immer praktikabel.

5 COMPENDIO DI VILLA OTTELIO SAVORGNAN

È uno dei siti più suggestivi e importanti del Friuli: la Villa Padronale ove un tempo sorgeva il castello, i Magazzini del Sale, la Casa del Gastaldo, i Giardini, il Parco rappresentano un'interessante stratificazione di insediamenti e di vicende storiche a partire dall'epoca romana. Nel Cinquecento fu dimora della vera Giulietta e teatro del tormentato amore con Romeo, e anche questa è una delle sue tante storie da scoprire...

It is one of the most evocative and important sites in Friuli: the main villa where the castle once stood, the Magazzini del Sale, the Casa del Gastaldo, the Gardens, the Park represent an interesting stratification of settlements and historical events starting from the Roman era. In the sixteenth century it was the home of the real Juliet and the scene of the tormented love with Romeo, and this is only one of the many stories to discover ...

Es ist eine der eindrucksvollsten und wichtigsten Stätten Friauls: die Hauptvilla, wo einst die Burg stand, die Magazzini del Sale, die Casa del Gastaldo, die Gärten, der Park, stellen eine interessante Schichtung von Siedlungen und historische Ereignisse ab der Römerzeit vor. Im sechzehnten Jahrhundert war diese Villa die Heimat der echten Julia und der Schauplatz der gequälten Liebe zu Romeo.

6 MULINO DI ARIIS

Costruito nel Settecento, recentemente ben restaurato, questo mulino sulla roggia Brodiz ad Ariis merita certamente una sosta contemplativa.

Built in the eighteenth century, recently well restored, this mill on the Brodiz canal in Ariis certainly deserves a contemplative stop.

Diese im 18. Jahrhundert erbaute und kürzlich gut restaurierte Mühle am Brodiz-Kanal in Ariis verdient sicherlich einen beschaulichen Halt.

7 CASTELLO DI FLAMBRUZZO

Ora dalla strada si ammira imponente la villa gentilizia, ricavata nel Settecento sui resti di una fortificazione medioevale, risalente al XIII secolo, tuttora in parte esistente, che faceva parte della linea difensiva dei "castelli d'acqua" a protezione della Bassa Friulana. Accoglie cerimonie per matrimoni da favola e rientra nel pregiato circuito di "Castelli aperti". Visitabile su appuntamento e previa accordi con i proprietari, i Duchi Badoglio, nipoti del Generale Pietro, Maresciallo d'Italia e Presidente del Consiglio dei Ministri.

Now from the road you can admire the imposing villa, built in the eighteenth century on the remains of a medieval fortification dating back to the thirteenth century, still partially existing, which was part of the defensive line of the "water castles" in protection of the Lower Friuli. It welcomes ceremonies for fairytale weddings and is part of the prestigious "Castelli aperti" circuit. It can be visited by appointment and subject to agreements with the owners, the Badoglio Dukes, nephews of General Pietro, Marshal of Italy and President of the Council of Ministers.

Von der Straße aus, kann man jetzt die imposante Villa bewundern, die im 18. Jahrhundert auf den Überresten einer mittelalterlichen Festung aus dem 13. Jahrhundert "Wasserburgen" zum Schutz des Süd-Friaul. Es begrüßt Zeremonien für Märchenhochzeiten und ist Teil des prestigeträchtigen Kreises von „Castelli aperti“ (Offene Schlösser). Es kann, nach Vereinbarung mit den Besitzern, den Herzögen von Badoglio, Nefen von General Pietro, Marschall von Italien und Präsident des Ministerrats, besichtigt werden.

8 VIA PETRARCA

Strada suggestiva, dalle chiare fresche et dolci acque, circondate da agriturismo e fattorie didattiche con animali allo stato brado, vi si trovano anche un ecovillaggio, ricavato in una fornace abbandonata, e numerosi percorsi naturalistici che attraversano antichi boschi spesso allagati.

Suggestive road, with chiare fresche et dolci acque (clear fresh and sweet waters), surrounded by farmhouses and educational farms with animals in the wild, there is also an ecovillage, obtained in an abandoned furnace, and many naturalistic routes that cross ancient, often flooded, woods.

Reizvolle Straße umgeben von Gewässer, Bauernhäuser und Lehrbauernhöfen mit Wildtieren. Es gibt auch ein Ökodorf, das in der Nähe eines verlassenen Ofens erhalten wurde, und zahlreiche Naturpfade, die alte Wälder durchqueren.



9 BOSCHI LIFE

Qui recentemente il Comune di Rivignano Teor ha piantato oltre 50 mila nuovi alberi autoctoni per implementare i boschi alluvionali, attraversati da piste ciclabili e pedonali rialzate: ottima occasione per immergersi in luoghi incontaminati.

Here the Municipality of Rivignano Teor has recently planted over 50 thousand new trees to implement the alluvial woods, crossed by cycle and pedestrian paths: an excellent opportunity to immerse yourself in uncontaminated nature.

Hier hat die Gemeinde Rivignano Teor vor kurzem über 50.000 neue einheimische Bäume gepflanzt, um die Auwälder zu implementieren, die von erhöhten Rad- und Fußwegen durchzogen sind: eine ausgezeichnete Gelegenheit, in unberührte Orte einzutauchen.

10 BORGIO DI STERPO

In Comune di Bertolò, è un'amena località dalla tipica architettura rurale, con le case disposte ad arco, sulle rovine del castello trecentesco sorge ora la Villa Colloredo. Particolarmente suggestivo anche l'antico mulino.

In the Municipality of Bertolò, there is this pleasant hamlet with typical rural architecture, with houses arranged in an arch; on the ruins of the fourteenth-century castle now stands the Villa Colloredo. The ancient mill is also particularly impressive.

Ein angenehmer Ort in der Gemeinde Bertolò mit typisch ländlicher Architektur, mit Häusern, die in einem Bogen angeordnet sind; auf den Ruinen der Burg aus dem 14. Jahrhundert, steht heute die Villa Colloredo. Besonders beeindruckend ist auch die alte Mühle.

11 SIVIGLIANO

Piccolo borgo caratterizzato dalla presenza della Chiesa dedicata a San Marco, come lasciano intuire a presidio del suo ingresso le statue dei due leoni marziali simbolo della comunità, che conserva ancora la dignità del tempo remoto in cui fu comune autonomo.

Small village characterized by the presence of the Church dedicated to San Marco, as the statues of the two Marcan lions hint at its entrance, symbol of the community, which still retains the dignity of the remote time in which it was an autonomous municipality.

Kleines Dorf, gekennzeichnet durch die Anwesenheit der San Marco geweihten Kirche, wie die Statuen der beiden Löwen hinweisen. Die Leute hier bewahren noch immer die Würde der fernen Zeit, in der das Dorf eine autonome Gemeinde war.



12 CAMPOMOLLE

All'interno della Chiesa di San Michele Arcangelo si trova l'altare, opera del Manzù, con scultura bronzea del Sacrificio di Abramo. Degni di nota anche alcuni dipinti - tra i quali uno della scuola del Caravaggio - e un battistero romano, ultima testimonianza di un'antica chiesa di epoca tardo romana che sorgeva nei paraggi, più o meno ove ora - dietro la chiesa - si trovano ancora alcune tombe di un cimitero prenapoleonico poi abbandonato.

Inside the Church of San Michele Arcangelo there is the altar of Manzù, with a bronze sculpture of the Sacrifice of Abraham. Also noteworthy are some paintings - including one from the Caravaggio school - and a Roman baptistery, the last testimony of an ancient church of the late Roman period that stood nearby, more or less where now - behind the church - there are some tombs of a pre-Napoleonic cemetery.

In der "San Michele Arcangelo" Kirche befindet sich der Altar, ein Werk von Manzù, mit einer Bronzeskulptur des Opfers von Abraham. Bemerkenswert sind auch einige Gemälde - darunter eines aus der Caravaggio-Schule - und ein römisches Baptisterium, das letzte Zeugnis einer antiken Kirche aus spätrömischer Zeit, die in der Nähe stand, mehr oder weniger dort, wo heute - hinter der Kirche - noch einige Gräber eines pränapoleonischen Friedhofs stehen, der später aufgegeben wurde.

13 SELLA

Intorno alla seicentesca villa Belgrado Romanelli sorge questo piccolo villaggio rurale ove si può respirare pura un'atmosfera d'altri tempi ascoltando un silenzio antico.

This small rural village, where you can breathe the pure atmosphere of the past while listening to an ancient silence, surrounds the seventeenth-century Villa Belgrado Romanelli.

Rund um die Villa Belgrado Romanelli aus dem 17. Jahrhundert, steht dieses kleine ländliche Dorf, in dem Sie die pure Atmosphäre der Vergangenheit atmen können, während Sie einer alten Stille lauschen.

14 SANTA MARIZZUTTA

In comune di Varmo, piccolissimo borgo rurale interamente circondato da campagna a perdita d'occhio, merita una sosta nell'esiguo suo cimiterino campestre per visitare la chiesa Quattrocentesca di Sant'Anna o per una preghiera sulla tomba del professor Carlo Zanin o dell'alpino Silvio Campeotto morto a vent'anni sotto un bombardamento o per scoprire tante altre storie che le tombe sanno raccontare. A breve distanza dal cimitero, c'è un'edicola devozionale che custodisce l'immagine di "S. Anna e Maria Bambina".

In the municipality of Varmo, this is a very small rural village entirely surrounded by countryside as far as the eye can see. It deserves a stop in its small rural cemetery to visit the fifteenth-century church of Sant'Anna or for a prayer at the tomb of Professor Carlo Zanin. In this place also rests the Alpine Silvio Campeotto, who died at the age of twenty under a bombing, and there are many other stories to discover. At a short distance from the cemetery, there is a devotional shrine that houses the image of "St. Anna and Maria Bambina".

In der Gemeinde Varmo liegt dieses sehr kleine ländliche Dorf, das vollständig vom Land umgeben ist, soweit das Auge reicht. Das kleine ländliche Friedhof, die Kirche Sant'Anna aus dem 15. Jahrhundert verdient einen Halt und ein Gebet am Grab von Professor Carlo Zanin oder von dem Alpinen Silvio Campeotto, der im Alter von zwanzig Jahren bei einem Bombenangriff starb. Nicht weit vom Friedhof entfernt befindet sich ein Andachtschrein, wo das Bildnis der "Hl. Anna und Maria Bambina" zu sehen ist.



15 CHIESETTA DEL FALT

Piccola chiesa campestre di fondazione duecentesca, restaurata dal locale gruppo alpini che cura la manutenzione anche della suggestiva area esterna, tutta circondata dalla campagna. Ubicata al confine tra i due comuni, fu in passato oggetto di dispute tra Rivignano e Teor, è ora simbolo della pace ritrovata.

Small country church dating back to the 13th century, restored by the local Alpine group that also takes care of the maintenance of the suggestive outdoor area, all surrounded by the countryside. Located between the two municipalities, it was in the past the subject of disputes between Rivignano and Teor, now it is a symbol of peace.

Kleine Landkirche aus dem 13. Jahrhundert von Natur umgeben. Sie wurde von der lokalen Alpengruppe restauriert, die sich auch um die Instandhaltung des eindrucksvollen Außenbereichs kümmert. An der Grenze zwischen den beiden Gemeinden gelegen, war es in der Vergangenheit Gegenstand von Streitigkeiten zwischen Rivignano und Teor, heute ist es ein Symbol des gefundenen Friedens.

16 PALAZZO COLLOREDO STRASSOLDO (DRIOLASSA)

Edificio risalente al XVIII secolo, vanta due belle finestre ovali a contorno mistilineo che fiancheggiano sulla strada il portale del corpo centrale, leggermente sporgente rispetto ai due vasti corpi laterali.

This Building dates back to the 18th century, it boasts two beautiful oval windows with a mixtilinear outline that flank the portal of the central body on the street, slightly protruding from the two large lateral bodies.

Gebäude aus dem 18. Jahrhundert, mit zwei schönen ovalen Fenstern, die das Portal des zentralen Gebäudes flankieren.

17 OASI DI CHIARMACIS

Circondata dalle poche tombe di un minuscolo cimitero abbandonato, si erge ancora la chiesetta di Sant'Andrea, risalente al XIII secolo e poi ricostruita dopo il terremoto del 1511, con resti d'affreschi sia nel portale sia all'interno, ove nel corso di recenti restauri è emerso il disegno di un veltro bello a riprova di un vicino antico porto militare e di un guado per i pellegrini diretti in Terra Santa. Come per quella di Giarabub, anche per l'Oasi di Chiarmacis, l'acqua pudia dal sapore salmastro e le palme si dice abbian prodiגי magici e che nel viottolo che conduce al fiume di notte chiunque possa (ri)trovare l'amore.

Surrounded by the few tombs of a tiny abandoned cemetery, you can find the small church of Sant'Andrea, dating back to the 13th century and then rebuilt after the earthquake of 1511. Both in the portal and inside there are remains of frescoes: a recent restoration has revealed the design of a war sailing ship as proof of a nearby ancient military port and a ford for pilgrims heading to the Holy Land. As for that of Giarabub, also for the Oasis of Chiarmacis, the thermal water with a brackish taste and the palms are said to have magical powers. It is also told that, in the path that leads to the river, at night anyone can (re) find love.

Umgeben von den wenigen Gräbern eines kleinen verlassenen Friedhofs, steht die kleine Kirche Sant'Andrea aus dem 13. Jahrhundert, dann nach dem Erdbeben von 1511 wieder aufgebaut. Im Zuge der jüngsten Restaurierungen wurde der Entwurf eines Kriegesglägers als Beweis für einen nahe gelegenen alten Militärfhafen und eine Furt für Pilger auf dem Weg ins Heilige Land enthüllt. Was die Oase von Giarabub betrifft, so wird auch für die von Chiarmacis nachgesagt und zwar, dass das Wasser mit dem brackigen Geschmack und die Palmen magische Kräfte haben und dass nachts auf dem Weg, der zum Fluss führt, jeder die Liebe (wieder) finden kann.



18 MADONNA DELLA CROCE A RIVAROTTA

Scolpita da Max Piccini, sorretta da una colonna con grazioso capitello, è collocata al trivio tra via Modeano e l'omonima via. Alla Madonna della Croce, anche nota come Madonna della Campagna, il buon viandante dedichi sempre un pensiero e una prece.

Sculpted by Max Piccini, supported by a column with a graceful capital, it is located at the crossroads between via Modeano and the homonymous street. To the Madonna of the Cross, also known as Madonna della Campagna, the good wayfarer always shall devote a thought and a prayer.

Von Max Piccini geformt, getragen von einer Säule mit einem anmutigen Kapitell, befindet sie sich an der Kreuzung zwischen der Via Modeano und der gleichnamigen Straße. Der Madonna des Kreuzes, auch Madonna della Campagna genannt, widmet der gute Wanderer immer einen Gedanken und ein Gebet.

19 I COLLI E LE FORNACI ROMANE DEI CASALI PEDRINA

Nelle vaste campagne tra Rivarotta, Chiarmacis e Driolassa si alzano all'improvviso dolci colli vocati alla produzione di uve da vino fin da epoca romana: nelle vicinanze infatti sono stati rinvenuti i resti di epoca romana di una villa rustica e di una fornace di terrecotte.

In the vast countryside between Rivarotta, Chiarmacis and Driolassa sweet hills rise, suitable for the production of wine grapes since Roman times: as a matter of fact, the remains of a rustic villa and a terracotta kiln of the period have been found nearby.

In der weiten Landschaft zwischen Rivarotta, Chiarmacis und Driolassa erheben sich süße Hügel, die seit der Römerzeit der Weintraubenproduktion gewidmet sind: Tatsächlich wurden die Überreste dieser Zeit und einem Terrakotta-Ofen in der Nähe einer rustikalen Villa gefunden.

20 VILLA MAZZAROLA ZANELLO

Edificio di residenza signorile sito in piazza a Teor, proprio di fronte alla Chiesa, mostra ancora i tratti distintivi del gusto ottocentesco. La facciata sul fronte stradale è tripartita da lesene, collegate da una terrazza sporgente e superiormente chiuse da un timpano triangolare.

A stately home located in Teor, right in front of the Church, it still shows the distinctive features of the nineteenth-century style. The facade on the street front is divided into three parts by pilasters, connected by a protruding terrace and closed at the top by a triangular tympanum. A few meters further east, after the curve that leads to Driolassa, the old wash house, which has remained almost intact over the centuries, is worth a visit.

Ein herrschaftliches Anwesen auf dem Platz in Teor, direkt vor der Kirche, es zeigt noch immer die unverwechselbaren Merkmale des Geschmacks des neunzehnten Jahrhunderts. Die Fassade an der Straßenseite wird durch Pilaster in drei Teile gegliedert, die durch eine vorspringende Terrasse verbunden sind und nach oben durch ein dreieckiges Tympanon abgeschlossen werden. Ein paar Meter weiter östlich, nach der Kurve, die nach Driolassa führt, ist das alte Waschhaus, das über die Jahrhunderte fast intakt geblieben ist, einen Besuch wert.



DOVE ALLOGGIARE

HOTEL

Bar Albergo al Donatore - Rivarotta T. 320 8238794

Principato di Ariis - Ariis T. 0432 775008

ALLOGGI AGRITURISTICI e B&B

Da Gastone - Flambruzzo T. 333 2951774

La Regina del Bosco - Flambruzzo T. 339 6434736

Casa Filafarro - Rivarotta T. 349 3699536

CAMPEGGI AGRITURISTICI

Le Fornaci Del Zarnic - Flambruzzo T. 0432 773635

Progetto Gaia Terra - Flambruzzo T. 392 0607290

AFFITTACAMERE

Palazzo Strassoldo - Driolassa T. 0432 779006

Venuto Paola - Sivigliano T. 0432 776344

Cinzia's Guest House - Rivignano T. 333 3222478

DOVE MANGIARE

AGRITURISMI / RISTORANTI

Dal Diaul e l'Aghesante - Rivignano T. 0432 774802

Frascje Agriturismo - Rivarotta T. 0432 779972

La Regina del Bosco - Flambruzzo T. 339 6434736

Le Fornaci Del Zarnic - Flambruzzo T. 0432 773635

Parco Verde Grill & Fry - Rivarotta T. 349 237 7921

Pizzeria La Tarabane - Rivignano T. 0432 773838

Ristorante Al Fiume - Flambruzzo T. 0432 775592

Ristorante Al Ferarut - Rivignano T. 0432 775039

Ristorante Al Morarat - Rivignano T. 0432 776335

Ristorante Principato di Ariis - Ariis T. 0432 775008

San Marco Vin Bar - Driolassa T. 0432 779727

ASPORTO

Da Gas Gas - Rivignano T. 366 2976186

Maxi Pizza - Rivignano T. 0432 773683

Non Solo Pizza - Teor T. 389 1445863



CAFFETERIE / BAR

Alla Campana - Rivignano T. 0432 775056

Bar Albergo al Donatore - Rivarotta T. 320 8238794

Bar Centro - Teor T. 0432 776319

Bar Da Ettore - Rivignano T. 0432 1845542

Bar Da Gio' - Rivignano T. 335 6386783

Bar La Cale - Rivignano T. 0432 775097

Bar La Di Pape - Rivignano T. 339 7498548

Bar La Lanterna - Sivigliano T. 377 4702781

Bar Pizzali - Driolassa T. 0432 779081

Caffè Fantini - Rivignano T. 339 2243881

Gelateria Da Laura - Rivignano T. 0432 775066

Hosterigu - Rivignano T. 0432 773657

Kyrie Eleison - Ariis T. 349 4510958

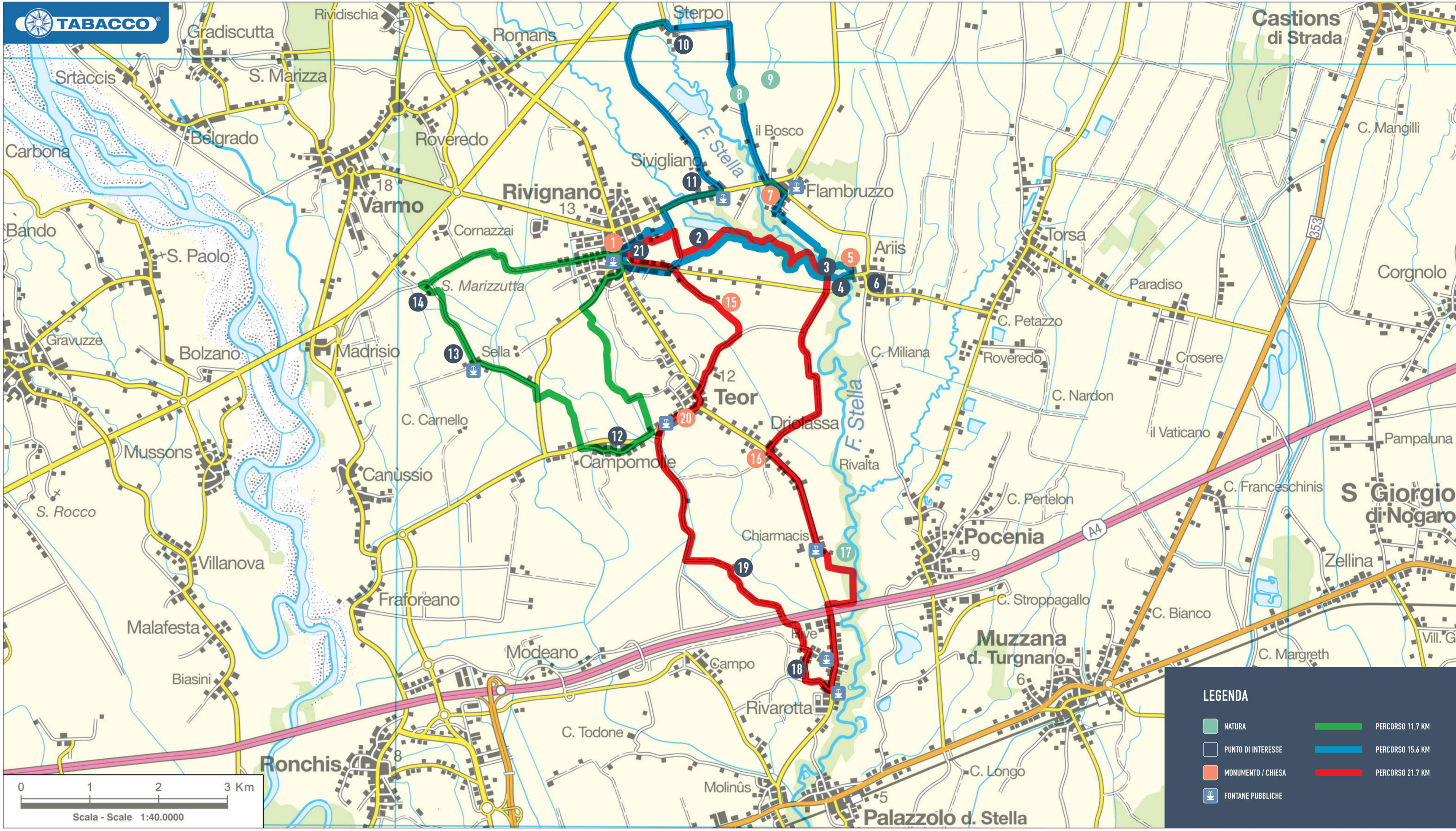
La Dal Vriz - Rivignano T. 329 0747477

Mokambo - Rivignano T. 320 3599157

Pasticceria Specogna - Rivignano T. 0432 775657

20 ESPERIENZE DA NON PERDERE

- 1 LA TARABANE
- 2 MULINO DI COLÒ
- 3 PARCO FESTEGGIAMENTI DI ARIIS
- 4 ACQUARIO D'ACQUA DOLCE
- 5 COMPENDIO DI VILLA OTTELIO SAVORGNAN
- 6 MULINO DI ARIIS
- 7 CASTELLO DI FLAMBRUZZO
- 8 VIA PETRARCA
- 9 BOSCHI LIFE
- 10 BORGO DI STERPO
- 11 SIVIGLIANO
- 12 CAMPOMOLLE
- 13 SELLA
- 14 SANTA MARIZZUTTA
- 15 CHIESETTA DEL FALT
- 16 PALAZZO COLLOREDO STRASSOLDO (DRIOLASSA)
- 17 OASI DI CHIARMACIS
- 18 MADONNA DELLA CROCE A RIVAROTTA
- 19 I COLLI E LE FORNACI ROMANE DEI CASALI PEDRINA
- 20 VILLA MAZZAROLA ZANELLO
- 21 PERCORSO TRENINI A VAPORE PROSSIMAMENTE!



Cartografia: copyright Casa Editrice Tabacco Srl. È vietata qualsiasi riproduzione, anche fotografica, parziale o in altra scala. Eventuali controversie sono di competenza del Foro di Udine. / Cartography: Copyright Casa Editrice Tabacco Srl. It is prohibited to reproduce maps, including photographically, partially or on any other scale. In the event of disputes, the Court of Udine shall have jurisdiction.

QUI PUOI STARE CON I PIEDI NELL'ACQUA (E LA MENTE TRA LE NUVOLE)



Il territorio di **Rivignano Teor**, bagnato dal fiume Stella e da mille suoi rivoli, è fortunato di acqua e di verde ed è ricco di storia, di monumenti e di tradizioni.

L'acqua di risorgiva qui nasce quasi ovunque: da olle che si possono ancora contemplare, e che assieme ad alberi secolari e a prati stabili colorano il paesaggio di varie gradazioni di azzurro e di verde. Tutt'intorno sono stati conservati centinaia di ettari di boschi alluvionali impenetrabili all'uomo: costituivano un tempo una vera e propria fortificazione naturale a protezione di antichi manieri in cui per secoli si è combattuto per il dominio del Friuli. Ora i nostri percorsi li lambiscono e lasciano intravedere scenari spettrali, tronchi caduti che si riflettono in specchi d'acqua stagnante, residui perenni di qualche alluvione, dove poco filtra la luce e dove ci sono ancora paludi, sabbie mobili, piante carnivore. I nostri fiumi, infatti, non hanno argini e l'acqua, seguendo il ritmo della natura, è libera di invadere i boschi creando un paesaggio magico ove chiunque può immergersi dall'alto dei nostri sentieri. Se taci in questa pace senti solo i rumori della natura, l'acqua che muove un ramo è uguale al passo delle aganis*, le foglie che fischiano al vento sono come le ruote di una bicicletta che forse attraversa questi sentieri magici. Il confine tra il prato e il bosco, tra il verde e il cielo è

indefinito come quello tra la realtà e la fantasia. Uscendo a tratti dal Parco Comunale dello Stella si ammira tutt'altra scena: la sterminata campagna che consente di riposare gli occhi in grandi orizzonti visivi. In questi luoghi era già fervida la civiltà in epoca romana, di cui conserviamo innumerevoli testimonianze. Grazie all'importanza strategica del traffico di sale e di merci sul fiume, per secoli nel medioevo e nell'era moderna qui l'uomo ha costruito a presidio ville e castelli sull'acqua che ancora si possono ammirare. Accanto ai grandi monumenti testimoni della storia non mancano altri piccoli capolavori costruiti dall'uomo: chiesette di campagna, icone votive, mulini e tanti altri gioielli di architettura semplice e rurale. Sarà forse perché da queste parti dalla notte dei tempi talvolta capita si socchiodano porte e si possano incontrare genti venute da lontano, sta di fatto che qui le persone sono socievoli e da sempre amano conservare antiche tradizioni di festa e pure inventarne di nuove: tra le più note delle due categorie ricordo a cavallo tra ottobre e novembre la millenaria Fiera dei Santi e dei Morti, decantata da grandi poeti, e d'estate il Green Volley a Teor, recentemente portato a insperati successi dai giovani locali; ma sono davvero innumerevoli le sagre, grandi e piccole, e le occasioni di convivialità.

Denso di sentieri e di ciclabili, ideale per essere visitato in bicicletta o a piedi, questo territorio si presta a innumerevoli percorsi di lunghezza variabile, dalle decine di chilometri alle poche centinaia di metri, e ciascuno potrà scegliersi e confezionarsi il tragitto che più lo aggrada. Per comodità e a mero titolo esemplificativo ne abbiamo selezionati alcuni, colorandoli su questa mappa: attraversano tutti i centri abitati del Comune e lambiscono 20 piccoli grandi monumenti che abbiamo selezionato per questa occasione.

Sperando di potervi un giorno incontrare di persona, e di potervi raccontare a voce aneddoti, vicende, curiosità, incanti e magie, vi invito -davvero, col cuore- a visitare questi luoghi, un viaggio nel tempo e nello spazio in una diversa dimensione, quella a misura d'uomo, del silenzio e della pax fluvialis, per qualche giorno o anche solo per qualche ora dedicata finalmente a voi stessi.

IL SINDACO DI RIVIGNANO TEOR
Avv. Mario Anzil

* aganis, in italiano "anguane", ninfie acquatiche, fate d'acqua dolce in genere buone.

HERE YOU CAN STAND WITH YOUR FEET IN THE WATER (AND YOUR MIND IN THE CLOUDS)



The territory of Rivignano Teor, bathed by the river Stella and its thousands of rivulets, is fortunate in terms of water and greenery and is rich in history, monuments and traditions.

Water arises here almost everywhere from the underground: from the "olle" (places where water arises) that can still be contemplated, and which together with centuries-old trees and stable meadows color the landscape with various shades of blue and green. All around, hundreds of hectares of alluvial forests impenetrable to man have been preserved: they once constituted a real natural fortification to protect ancient manors in which for centuries they fought for the domination of Friuli. Now our paths lap them and allow a glimpse of ghostly scenarios, fallen trunks that are reflected in stagnant water, perennial residues of floods, where little light filters through and where there are still swamps, quicksand, carnivorous plants. Our rivers, in fact, have no banks and the water, following the rhythm of nature, is free to invade the woods, creating a magical landscape that anyone can admire from the top of our paths. If you keep silence in this peace, you will only hear the sounds of nature, the water that moves a branch sounds like the pace of the aganis *, the leaves whistling in the wind are like the wheels of a bicycle that perhaps crosses these magical paths.

The boundary between the meadow and the forest, between the green and the sky is as indefinite as that between reality and fantasy. Leaving the Stella Municipal Park, you can admire a completely different scene: the endless countryside that allows you to rest your eyes in great visual horizons. In these places civilization was already fervent in Roman times, of which we retain countless testimonies. Thanks to the strategic importance of the traffic of salt and goods on the river, for centuries in the Middle Ages and in the modern era, man has built villas and castles as garrison here on the river side, which can still be admired. Alongside the great monuments that bear witness to history, there are other small masterpieces built by man: country churches, votive icons, mills and many other jewels of simple and rural architecture. Perhaps it is because here we are used to meet people who have come from afar, but it is a fact that here people are sociable and have always loved to keep ancient traditions and even find out new ones: among the best known of the two categories there is the millenary Fair of the Saints and the Dead at the end of October and the beginning of November, praised by great poets, and, in the summer, the "Green Volley" in Teor, recently brought to unexpected successes by local young people; but the festivals and the occasions for conviviality are truly innumerable.

Dense with paths and cycle paths, ideal for visiting by bicycle or on foot, this territory lends itself to countless routes of varying length, from tens of kilometers to a few hundred meters, and everyone can choose the route that suits them best. For convenience and purely by way of example, we have selected some of them, coloring them on this map: they cross all the inhabited centers of the Municipality and touch 20 monuments that we have selected for this occasion.

Hoping to one day meet you in person, and to be able to tell you anecdotes, events, curiosities, enchantments and magic, I invite you - really, from the bottom of my heart - to visit these places, to make a journey through time and space in a different dimension, a world on a human scale made of silence and pax fluvialis, for a few days or even just for a few hours finally dedicated to yourself.

THE MAYOR OF RIVIGNANO TEOR
Avv. Mario Anzil

* aganis, Friulian term, in Italian "anguane", water nymphs, generally good freshwater fairies.

HIER KANNST DU MIT DEINEN FÜSSEN IM WASSER STEHEN (UND DEINEM GEIST IN DEN WOLKEN)



Das Gebiet von Rivignano Teor, das vom Fluss Stella und seinen Tausenden von Bächen umspült wird, ist reich an Wasser und Grün und ist reich an Geschichte, Denkmälern und Traditionen.

Fast überall entspringt hier Wasser vom Untergrund: aus noch beschaulichen „olle“ (Punkte wo das Wasser entspringt), die, zusammen mit jahrhundertalten Bäumen und stabilen Wiesen, die Landschaft in verschiedenen Blau- und Grüntönen färben. Rundherum sind Hunderte von Hektar für den Menschen undurchdringlicher Auwälder erhalten geblieben: sie waren einst eine echte natürliche Festung zum Schutz der alten Herrenhäuser, in denen man jahrhundertlang um die Vorherrschaft von Friaul gekämpft hat. Jetzt schleifen unsere Wege sie und lassen einen Blick auf gespenstische Szenarien zu, umgestürzte Baumstämme, die sich im stehenden Wasser spiegeln, mehrjährige Überreste einiger Hochwasser, durch die wenig Licht hindurchdringt und wo es noch Sümpfe, Treibsand, fleischfressende Pflanzen gibt. Tatsächlich haben unsere Flüsse keine Ufer und das Wasser kann im Rhythmus der Natur frei in die Wälder eindringen und eine magische Landschaft schaffen, die jeder von unseren Wegen aus bewundern kann. Wenn man in dieser Ruhe schweigt, hört man nur die Geräusche der Natur, das Wasser, das einen Ast bewegt, ist gleich dem Tempo der Aganis *, die im Wind pfeifenden

Blätter sind wie die Räder eines Fahrrades, das diese magischen Wege überquert. Die Grenze zwischen Wiese und Wald, zwischen Grün und Himmel ist so unbestimmt wie die zwischen Realität und Fantasie. Wenn Sie den Stadtpark Stella verlassen, können Sie eine ganz andere Szenerie bewundern: die endlose Landschaft, die Ihnen erlaubt, Ihre Augen in großen visuellen Horizonten zu ruhen.

An diesen Orten war die Zivilisation schon in der Römerzeit inbrünstig, wovon wir unzählige Zeugnisse haben. Dank der strategischen Bedeutung des Salz- und Güterverkehrs auf dem Fluss hat der Mensch seit Jahrhunderten im Mittelalter und in der Neuzeit hier als Garnison Villen und Burgen am Wasser gebaut, die noch heute zu bewundern sind. Neben den großen Denkmälern, die von der Geschichte zeugen, gibt es weitere kleine Meisterwerke, die von Menschenhand gebaut wurden: Landkirchen, Votivikonen, Mühlen und viele andere Juwelen ländlicher Architektur. Die Leute hier sind auch sehr freundlich und sie lieben es, alte Traditionen zu bewahren und sogar neue zu erfinden: unter den bekanntesten der beiden Kategorien ist die tausendjährige Feier der Heiligen und Toten (Ende Oktober- Anfang November) zu erinnern, die von großen Dichtern gepriesen wurde, und im Sommer den „Green Volley“ in Teor, der kürzlich von den lokalen jungen Leuten zu unerwarteten Erfolgen gebracht wurde; aber die Feste, große und kleine, und die Gelegenheiten zur Geselligkeit sind wirklich unzählige. Dieses Gebiet ist reich an Wegen und Radwegen: ideal für einen Besuch mit dem Fahrrad oder zu Fuß, bietet dieses Gebiet unzählige Routen unterschiedlicher Länge, von Dutzenden Kilometern bis zu einigen Hundert Metern, und jeder kann die Route wählen, die am besten zu ihm passt. Zum Beispiel haben wir einige von ihnen ausgewählt und auf dieser Karte eingefärbt: Sie durchqueren alle bewohnten Zentren der Gemeinde und berühren 20 kleine und große Denkmäler, die wir für diesen Anlass ausgewählt haben.

In der Hoffnung Sie eines Tages persönlich zu treffen und Ihnen Anekdoten, Ereignisse, Kurioses, Zauber und Magie erzählen zu können, lade ich Sie ein - wirklich mit meinem ganzem Herzen - diese Orte zu besuchen und diese Reise durch Zeit und Raum auf eine andere Dimension zu machen, auf die Welt der Stille und der Pax fluvialis, um ein paar Tage oder auch nur ein paar Stunden zu verbringen, die endlich Ihnen selbst gewidmet seien.

DER BÜRGERMEISTER VON RIVIGNANO TEOR
Avv. Mario Anzil

* Aganis, friaulischer Begriff, auf Italienisch "anguane", Wassernymphen, normalerweise gute Süßwasserfeen.